

NINTH HOUR

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord have mercy. **(12 times)**

ЧАС ДЕВЯТЫЙ

Иерей: Благословѣн Бог наш всегда, ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в.

Чтец: Ами́нь.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Царю́ Небе́сный, Уте́шителю, Ду́ше и́стины, И́же вездѣ сый и вся исполня́яй, Сокро́вище благѣх и жи́зни Подáтелю, прииди́ и всели́ся в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси́, Бла́же, ду́ши на́ша.

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас. **(трижды)**

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в. Ами́нь.

Пресвята́я Тро́ице, поми́луй нас; Го́споди, очисти грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакония́ на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мене Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй. **(трижды)**

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в. Ами́нь.

О́тче наш, И́же еси́ на Небесе́х, да святѣ́тся И́мя Твое́, да приидет Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на Небеси́ и на земли́. Хлеб наш насущный да́ждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы оставля́ем должникóм на́шим; и не введи́ нас во искуше́ние, но изба́ви нас от лука́ваго.

Иерей: Я́ко Твое́ есть Ца́рство и си́ла и сла́ва Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха и ны́не и прѣсно и во вѣки веко́в.

Чтец: Ами́нь.

Го́споди, поми́луй. **(12 раз)**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 83

1 How amiable are thy tabernacles, O Lord of hosts! 2 My soul longs, and faints for the courts of the Lord: my heart and my flesh have exulted in the living god. 3 Yea, the sparrow has found himself a home, and the turtle-dove a nest for herself, where she may lay her young, *even* thine altars, O Lord of hosts, my King, and my God.

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will praise thee evermore.

Pause. 5 Blessed is the man whose help is of thee, O Lord; in his heart he has purposed to go up 6 the valley of weeping, to the place which he has appointed, for *there* the law-giver will grant blessings. 7 They shall go from strength to strength: the God of gods shall be seen in Sion. 8 O Lord God of hosts, hear my prayer: hearken, O God of Jacob.

Pause. 9 Behold, O God our defender, and look upon the face of thine anointed. 10 For one day in thy courts is better than thousands. I would rather be an abject in the house of God, than dwell in the tents of sinners. 11 For the Lord loves mercy and truth: God will give grace and glory: the Lord will not withhold good things from them that walk in innocence. 12 O Lord of hosts, blessed is the man that trusts in thee.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Приидѣте, поклонѣмся Царѣви нашему́ Бо́гу.

Приидѣте, поклонѣмся и припадѣм Христу́, Царѣви нашему́ Бо́гу.

Приидѣте, поклонѣмся и припадѣм Само́му Христу́, Царѣви и Бо́гу нашему́.

Псалом 83

1 В ко́нѣц, о то́чѣлѣх, сынóм Корѣовым, псалóм.

2 Ко́ль возлю́бленна селѣния Тво́я, Го́споди сил! **3** Желáет и сконча́ется душá моя во дворы́ Господни, сѣрдце моѣ и плоть мо́я возра́довастася о Бо́же жи́ве. **4** Ё́бо птѣца обрѣте себѣ хра́мину, и го́рлица гнездо́ себѣ, иде́же положѣт птенцы́ сво́я, олтари́ Тво́я, Го́споди сил, Царю́ мой и Бо́же мой. **5** Блаже́ни живу́щии в до́мѣ Твоѣм, в ве́ки веко́в восхва́лят Тя. **6** Блаже́н муж, е́му́же е́сть заступле́ние е́го у Тебѣ́; восхо́ждѣния в сѣрдце своѣм положи́, **7** во юдо́ль плачевную, в ме́сто е́же положи́, ё́бо благослове́ние даст законополагáяй. **8** По́йдут от си́лы в си́лу: яви́тся Бог бого́в в Сиóне. **9** Го́споди Бо́же сил, услы́ши моли́тву мою́, внуши́, Бо́же Иáковль. **10** Защи́тниче наш, виждь, Бо́же, и при́зри на лице́ христá Тво́его. **11** Я́ко лу́чше день еди́н во двóрѣх Твои́х па́че ты́сящ: изво́лих приметáтися в до́мѣ Бо́га моего́ па́че, не́же жи́ти ми в селѣниих грѣшничих. **12** Я́ко ми́лость и й́стину лю́бит Господь, Бог благода́ть и сла́ву даст, Господь не лишѣт благѣх ходя́щих незло́бием. **13** Го́споди Бо́же сил, Блаже́н человек упова́яй на Тя.

Psalm 84

1 O Lord, thou has taken pleasure in thy land: thou hast turned back the captivity of Jacob. 2 Thou hast forgiven thy people their transgressions; thou has covered all their sins. Pause. 3 Thou has caused all thy wrath to cease: thou hast turned from thy fierce anger. 4 Turn us, O God of our salvation, and turn thy anger away from us. 5 Wouldest thou be angry with us for ever? or wilt thou continue thy wrath from generation to generation? 6 O God, thou wilt turn and quicken us; and thy people shall rejoice in thee. 7 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation. 8 I will hear what the Lord God will say concerning me: for he shall speak peace to his people, and to his saints, and to those that turn their heart toward him. 9 Moreover his salvation is near them that fear him; that glory may dwell in our land. 10 Mercy and truth are met together: righteousness and peace have kissed *each other*. 11 Truth has sprung out of the earth; and righteousness has looked down from heaven. 12 For the Lord will give goodness; and our land shall yield her fruit. 13 Righteousness shall go before him; and shall set his steps in the way.

Psalm 85

A Prayer of David.

1 O Lord, incline thine ear, and hearken to me; for I am poor and needy. 2 Preserve my soul, for I am holy; save thy servant, O God, who hopes in thee. 3 Pity me, O Lord: for to thee will I cry all the day. 4 Rejoice the sold of thy servant: for to thee, O Lord, have I lifted up my soul. 5 For thou, O Lord, art kind, and gentle; and plenteous in mercy to all that call upon thee. 6 Give ear to my prayer, o Lord; and attend to the voice of my supplication. 7 In the day of my trouble I cried to thee: for thou didst

Псалом 84

1 В концѣ, сынѡм Корѣовым, псалѡм.

2 Благоволил еси, Господи, зѣмлю Твою, возвратил еси плен Иаковль: 3 оставил еси беззакония людѣй Твоих, покрыл еси вся грехи их. 4 Укротил еси весь гнев Твой, возвратился еси от гнѣва ярости Твоея. 5 Возврати нас, Бѡже спасеній наших, и отврати ярость Твою от нас. 6 Едѡ во вѣки прогнѣваешия на ны? Или прострѣши гнев Твой от рода в род? 7 Бѡже, Ты обращаешься оживиши ны, и людие Твои возвеселятсѡ о Тебѣ. 8 Яви нам, Господи, милость Твою, и спасѣние Твое даждь нам. 9 Услышу, что речѣт о мне Господь Бог: яко речѣт мир на люди Своя, и на преподѡбныя Своя, и на обращающыя сердца к Немѡ. 10 Обаче близ боящихся Егѡ спасѣние Егѡ, вселити славу в зѣмлю нашу. 11 Милость и истина сретѡстесѡ, правда и мир облобызѡстасѡ. 12 Истина от земли возсия, и правда с Небесѣ приниче, 13 ибо Господь даст благодсть, и земля наша даст плод свой. 14 Правда пред Ним предъидет, и положит в путь стопы своя.

Псалом 85

Молѣтва Давиду.

1 Приклони, Господи, ухо Твое, и услыши мя, яко нищ и убог есмь аз. 2 Сохрани душу мою, яко преподѡбен есмь: спаси раба Твоегѡ, Бѡже мой, уповающаго на Тя. 3 Помилуй мя, Господи, яко к Тебѣ воззову весь день. 4 Возвесели душу раба Твоегѡ, яко к Тебѣ взях душу мою. 5 Яко Ты, Господи, Благ и Кроток, и Многомилостив всем призывающим Тя. 6 Внуши, Господи, молитву мою, и вонми гласу молѣния моего. 7 В день скорби моея воззвах к

hear me. 8 There is none like to thee, O Lord, among the god; and there are no *works* like to thy works. 9 All nations whom thou hast made shall come, and shall worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name. 10 For thou art great, and doest wonders: thou art the only *and* the great God. 11 Guide me, O Lord, in thy way, and I will walk in thy truth: let my heart rejoice, that I may fear thy name. 12 I will give thee thanks, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify thy name for ever. 13 For thy mercy is great toward me; and thou hast delivered my soul from the lowest hell. 14 O God, transgressors have risen up against me, and an assembly of violent *men* have sought my life; and have not set thee before them. 15 But thou, O Lord God, art compassionate and merciful, long-suffering, and abundant in mercy and true. 16 Look thou upon me, and have mercy upon me: give thy strength to thy servant, and save the son of thine handmaid. 17 Establish with me a token for good; and let them that hate me see *it* and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped me, and comforted me.

And again: Establish with me a token for good; and let them that hate me see *it* and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped me, and comforted me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

First troparion

Тебѣ, яко услышал мя еси. 8 Нестъ подобен Тебѣ в бозѣхъ, Господи, и несть по делѣмъ Твоимъ. 9 Все языцы, елики сотвори́л еси, приидут и поклонятся предъ Тобѣю, Господи, и просла́вят ѡмя Твоѣ, 10 яко Вѣлий еси Ты, и творя́й чудеса́, Ты еси Бог еди́н. 11 Наста́ви мя, Господи, на путь Твой, и пойду́ во ѡистине Твоѣй; да возвеселѣтся се́рдце моѣ боя́тися ѡмене Твоѣго. 12 Испове́мся Тебѣ, Господи Бо́же мой, всем се́рдцем моѡм, и просла́влю ѡмя Твоѣ в век: 13 яко мѡлость Твоѡ вѣлия на мене, и изба́вил еси ду́шу мою́ от а́да преиспо́днейшаго. 14 Бо́же, законопресту́пницы воста́ша на мя, и сонм держа́вных взыска́ша ду́шу мою́, и не предложѣша Тебѣ предъ собо́ю. 15 И Ты, Господи Бо́же мой, Ще́дрый и Мѡлостивый, Долготерпелѣвый, и Многомѡлостивый и ѡстинный, 16 при́зри на мя и помѡлуй мя, даждь держа́ву Твою́ ѡтроку Твоѡму, и спасѣ сына рабы́ Твоѡя. 17 Сотвори́ со мно́ю зна́мение во бла́го, и да видят ненавѣдящии мя, и посты́дятся, яко Ты, Господи, помѡгл ми и утѣшил мя еси́.

И паки: Сотвори́ со мно́ю зна́мение во бла́го, и да видят ненавѣдящии мя, и посты́дятся, яко Ты, Господи, помѡгл ми и утѣшил мя еси́

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Сла́ва Тебѣ Бо́же. **(трижды)**

Господи, помѡлуй. **(трижды)**

Первый тропарь Если тропарей два, читаются оба; Слава: произносится перед вторым.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Second (or only) troparion

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion:

O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin and, having endured crucifixion, cast down death by death, and as God revealed the resurrection: Disdain not that which Thou hast fashioned with thine own hand. Show forth thy love for mankind, O Merciful One; accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; and save Thy despairing people, O our Saviour!

In the lent time:

Deliver us not up utterly, for Thy holy name's sake, and neither disannul Thou Thy covenant, and cause not Thy mercy to depart from us, for Abraham's sake, Thy beloved; and for Isaac's sake, Thy servant; and for Israel's, Thy holy one.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Второй (или единственный) тропарь

И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Богородичен:

И́же нас ра́ди рождѣйся от Дѣвы / и распя́тие претерпе́в, Благо́й, / испровѣр́гий сме́ртию сме́рть, / и воскресѣ́ние явлѣ́й, я́ко Бог, / не прѣзри, я́же созда́л еси́ руко́ю Твое́ю; / яви́ человеколю́бие Твое́, Ми́лостиве, / приими́ ро́ждшую Тя Богоро́дицу, моля́щуюся за ны, / и спаси́, Спа́се наш, лю́ди отча́янные.

Аще ли пост:

Не преда́ждь нас до конца́, и́мене Твоего́ ра́ди, и не разори́ завета́ Твоего́, и не отста́ви ми́лости Твоея́ от нас, Авраа́ма ра́ди возлю́бленнаго от Тебе́, и за Исаа́ка раба́ Твоего́, и Изра́иля свята́го Твоего́.

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас. **(трижды)**

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Пресвята́я Трѳи́це, поми́луй нас; Го́споди, очисти́ грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакѳ́ния на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ не́мощи на́ша, и́мене Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй. **(трижды)**

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Kontakion

Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos,

Отче наш, Иже еси на Небесех, да святится Имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на Небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

Чтец: Амѣнь.

Кондак праздника

Господи, помилуй. (40 раз)

Иже на всякое время и на всякий час, на Небеси и на земли, покланяемый и славимый, Христэ Бже, Долготерпеливе, Многомилостиве, Многоблагоутробне, Иже праведныя любяй и грешныя милуяй, Иже вся зовый ко спасению обещания ради будущих благ. Сам, Господи, прими и наша в час сей молитвы и исправи живот наш к заповедем Твоим, души наша освяти, телеса очисти, помышления исправи, мысли очисти и избави нас от всякия скорби, зол и болезней, оградь нас святыми Твоими Ангелы, да ополчением их соблюдаеми и наставляеми, достигнем в соединение веры и в разум неприступныя Твоея славы, яко благословен еси во веки веков, амѣнь.

Господи помилуй. (трижды)

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Амѣнь.

Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без исления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

thee do we magnify.

In the name of the Lord, father bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

Reader: Amen.

Prayer of the Ninth Hour, by St. Basil the Great.

O Master, Lord Jesus Christ our God, Who art long-suffering in the face of our transgressions, and Who hast brought us even unto this present hour, wherein Thou didst hang upon the life-giving tree, and didst make a way into paradise for the wise thief, and by death didst destroy death: Be gracious unto us sinners and Thine unworthy servants; for we have sinned and committed iniquity, and are not worthy to lift up our eyes and behold the height of heaven, for we have abandoned the way of Thy righteousness, and have walked in the desires of our hearts. But we beseech Thy boundless goodness: Spare us, O Lord, according to the multitude of Thy mercy and save us for Thy holy name's sake; for our days were consumed in vanity. Rescue us from the hand of the adversary, and forgive us our sins, and mortify our carnal mind; that, putting aside the old man, we may be clad with the new, and live for Thee, our Master and Benefactor; and that thus by following in Thy commandments, we may attain to rest everlasting, wherein is the dwelling-place of all them that rejoice. For Thou art indeed the true joy and gladness of them that love Thee, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

End

Именем Господним благослови, отче.

Иерей: Бóже, ущедри ны и благослови ны, просвети лице Твое на ны и помилуй ны.

Чтец: Амѣнь.

Молитва святого Василия Великого

Владыко, Господи Иисусе Христе, Бóже наш, долготерпеливе о наших согрешениях, даже и до нынешняго часа приведии нас, воньже на животворящем древе вися, благоразумному разбойнику, Иже в рай путь сотворил еси вход, и смертию смерть разрушил еси, очисти нас грешных, и недостойных раб Твоих. Согрешихом бо и беззаконновахом, и несмы достойни возвести очию нашею, и возрети на высоту небесную, зане же оставихом путь правды Твоея, и ходихом в волях сердец наших, но молим Твою благодать: пощади нас Господи, по множеству милости Твоея, и спаси нас имене Твоего ради святаго, яко исчезоша в суете дние наши. Изми нас из руки сопротивнаго, и остави нам прегрешения наша, и умертви плотское наше мудрование, да ветхаго отложивше человека, и в новаго облекусь, и Тебе проживем, нашему Владыце и Благодателю, и тако Твоим повелением последующе, в вечный покой достигнем, идеже есть всем веселящимся жилище. Ты бо еси воистину истинное веселие, и радость любящим Тя, Христе Бóже наш, и Тебе славу возсылаем, со безначальным Ти Отцем, и с Пресвятым и Благим и Животворящим Ти Духом, ныне и присно и во веки веком, амѣнь.

КОНЕЦ ДЕВЯТОГО ЧАСА

